



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

PISTOLET / GUN / PISTOLE / PISTOLA

**AXC**

**AIRMIX<sup>®</sup>**

Notice / Manual / Betriebsanleitung : 582.060.110 - 1605

Date / Datum / Fecha : 27/05/16

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula :

Modif. / Änderung :

**NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL**  
**/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**  
**/ TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL**

**IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).**

**Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).**

**WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).**

**IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).**

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATÉRIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

**☎** : 33 (0)1 49 40 25 25      **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**



<p align="center"><b>FR</b></p> <p><b><u>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement,</li> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de KREMLIN REXSON ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul>	<p align="center"><b>UK</b></p> <p><b><u>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service,</li> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with KREMLIN REXSON's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>	<p align="center"><b>DE</b></p> <p><b><u>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen,</li> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von KREMLIN REXSON sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>
<p align="center"><b>ES</b></p> <p><b><u>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo,</li> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de KREMLIN REXSON y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>	<p align="center"><b>IT</b></p> <p><b><u>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio,</li> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di KREMLIN REXSON, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul>	<p align="center"><b>PT</b></p> <p><b><u>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento,</li> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de KREMLIN REXSON, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul>
<p align="center"><b>NL</b></p> <p><b><u>Voor een veilig gebruik dient u:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen,</li> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door KREMLIN REXSON gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>	<p align="center"><b>SE</b></p> <p><b><u>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift.</li> <li>• Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från KREMLIN REXSON och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>	<p align="center"><b>FI</b></p> <p><b><u>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa,</li> <li>• Noudata laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa KREMLIN REXSON in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>
<p align="center"><b>PL</b></p> <p><b><u>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia,</li> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy KREMLIN REXSON oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>	<p align="center"><b>CS</b></p> <p><b><u>Pro bezpečné používání jste povinni:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD,</li> <li>• Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy KREMLIN REXSON a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>	<p align="center"><b>RU</b></p> <p><b><u>Для целей безопасного использования необходимо:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ознакомиться со всеми документами, содержащимися в прилагаемом компакт-диске до ввода оборудования в эксплуатацию;</li> <li>• Устанавливать, использовать, производить техническое обслуживание и ремонт оборудования в соответствии с рекомендациями KREMLIN REXSON и национальным и/или местным законодательством;</li> <li>• Убедиться, что пользователи настоящего оборудования прошли подготовку, надлежащим образом усвоили правила безопасности и обеспечивают их соблюдение.</li> </ul>

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Сертификат(ы) соответствия расположены на оборотной стороне настоящего документа

**VALABLE JUSQU'AU 19 AVRIL 2016**  
**VALID UNTIL 19 APRIL 2016**  
**GÜLTIG BIS ZUM 19. APRIL 2016**  
**VALIDEZ HASTA EL 19 DE ABRIL DE 2016**  
**VALIDO FINO AL 19 APRILE 2016**  
**APLICÁVEL ATÉ 19 DE ABRIL DE 2016**  
**GELDIG TOT 19 APRIL 2016**  
**GÄLLER TILL OCH MED DEN 19 APRIL 2016**  
**VOIMASSA 19.4.2016 SAAKKA**  
**WAŻNOŚĆ DO 19 KWIETNIA 2016 R.**  
**PLATÍ DO 19. DUBNA 2016**  
**ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДО 19 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА**



**DECLARATION CE DE CONFORMITE**  
**EC DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
**DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**  
**DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE**  
**EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**  
**EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**EY-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE**  
**CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE**


Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	<b>KREMLIN REXSON</b> 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
--	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**PISTOLETS AUTOMATIQUES DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® AUTOMATIC SPRAYING GUNS**  
**AIRMIX® AUTOMATIK SPRITZPISTOLEN / PISTOLAS AUTOMÁTICAS DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®**

ATX
AVX
AXC

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX 	<b>94/9/CE</b>
--	----------------

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor  
 / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen  
 Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny  
 / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 21/01/2010 - 01/21/2010

VALABLE A PARTIR DU 20 AVRIL 2016  
VALID FROM 20 APRIL 2016  
GÜLTIG AB DEM 20. APRIL 2016  
VALIDEZ A PARTIR DEL 20 DE ABRIL DE 2016  
VALIDO A PARTIRE DAL 20 APRILE 2016  
APLICÁVEL A PARTIR DE 20 DE ABRIL DE 2016  
GELDIG VANAF 20 APRIL 2016.  
GÄLLER FRÅN OCH MED DEN 20 APRIL 2016  
VOIMASSA 20.4.2016 ALKAEN  
WAŻNOŚĆ OD 20 KWIETNIA 2016 R.  
PLATÍ OD 20. DUBNA 2016  
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО С 20 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА



DECLARATION UE DE CONFORMITE  
UE DECLARATION OF CONFORMITY  
EU- KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG  
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE  
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE  
EU-CONFORMITEITSVERKLARING  
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE  
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	<b>KREMLIN REXSON</b> 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
--	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**PISTOLETS AUTOMATIQUES DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® AUTOMATIC SPRAYING GUNS  
AIRMIX® AUTOMATIK SPRITZPISTOLEN / PISTOLAS AUTOMÁTICAS DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®**

ATX
AVX
AXC

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX		<b>2014/34/UE</b>
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ALLEGATO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimusten mukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Moduł A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль A Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная:		
ISSeP Zoning A. Schweitzer Rue de la Platinerie B - 7340 COLFONTAINE BELGIQUE		

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor  
/ Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen  
Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny  
/ Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 04/04/2016 - 04/04/2016



# **SICHERHEITS- UND INSTALLATIONSHINWEISE**

## **ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG**

***WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (nur für den professionellen Gebrauch bestimmt).***

FOTOS UND ABBILDUNGEN SIND NICHT VERBINDLICH. ÄNDERUNGEN OHNE VORANZEIGE VORBEHALTEN.

### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – Frankreich

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

# 1. SICHERHEIT

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



**ACHTUNG: Die nicht vorschriftsmäßige Verwendung dieses Geräts kann gefährlich sein. Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme des Geräts bitte aufmerksam durch.**

Dieses Gerät darf nur durch entsprechend geschultes Personal verwendet werden. (Wenden Sie sich bitte an das anerkannte Ausbildungszentrum „KREMLIN REXSON UNIVERSITY“ in Stains, wenn Sie Interesse an dieser Schulung haben).

Der Werkstattleiter muss sich vergewissern, dass die Belegschaft alle Anweisungen und Sicherheitsvorschriften bezüglich dieses Geräts sowie weiterer Elemente und des Zubehörs der Anlage voll und ganz verstanden hat.

Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte alle Bedienungs- und Wartungsanleitungen aufmerksam durch und beachten Sie Hinweisschilder.

Unsachgemäßer Gebrauch oder Betrieb des Geräts kann schwere Verletzungen verursachen. Dieses Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch bestimmt. Es darf nur für den vorgesehenen Zweck eingesetzt werden.



















**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät wie (Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen) wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Pannen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.**

Das Gerät nicht verändern oder umbauen. Nur von KREMLIN REXSON gelieferte oder zugelassene Teile oder Zubehör verwenden. Das Gerät in regelmäßigen Abständen prüfen. Defekte oder abgenutzte Teile ersetzen.

### Den maximalen Arbeitsdruck nicht überschreiten.

Die gesetzlichen Bestimmungen zu Sicherheit, Brandschutz und Anschluss an das elektrische Versorgungsnetz des jeweiligen Bestimmungslands stets einhalten. Verwenden Sie ausschließlich Materialien oder Lösemittel, die mit den materialberührenden Teilen des Geräts kompatibel sind. (Siehe Datenblätter des Materialherstellers).

### SICHERHEITSSYMBOLE

					
Vorsicht Quetschgefahr	Gefahr: Hubwerk in Bewegung	Gefahr durch bewegliche Teile	Gefahr: Schöpfteller in Bewegung	Diesen Druck nicht überschreiten	Gefahr: Injektionsgefahr
					
Druckentlastungs- oder Ablassventil	Gefahr: Druckschlauch	Schutzbrille tragen	Schutzhandschuh e tragen	Gefahr durch ausströmende Gase	Gefahr: Heiße Oberflächen oder Teile
					
Gefahr: Elektrische Spannung	Gefahr: Entflammbar	Explosionsgefahr	Erdung	Gefahr (Anwender)	Gefahr schwerer Verletzungen

## GEFAHREN DURCH FEUER, EXPLOSION, LICHTBÖGEN UND STATISCHE ELEKTRIZITÄT



Eine falsche Erdung, nicht ausreichende Belüftung, Flammen oder Funken können eine Explosion oder einen Brand verursachen und schwere Verletzungen verursachen. Zur Vermeidung dieser Gefahren, insbesondere beim Einsatz von Pumpen, sind unbedingt folgende Sicherheitsvorschriften einzuhalten:

- das Gerät, die zu behandelnden Teile, die Material enthaltenden Kanister und Reinigungsmittel erden,
- für ausreichende Belüftung sorgen,
- den Arbeitsbereich sauber und frei von Lappen, Papier und Lösemitteln halten,
- keine elektrischen Schalter bei Auftreten von Lösemitteldämpfen oder während des Abbaus betätigen,
- Arbeiten bei Lichtbögen sofort einstellen,
- keine flüssigen Chemikalien im Arbeitsbereich lagern,
- Materialien mit möglichst hohem Flammpunkt verwenden, um der Gefahr der Bildung entzündlicher Gase und Dämpfe vorzubeugen (siehe Sicherheitsdatenblätter zu den Materialien),
- Fässer mit Deckeln versehen, um die Ausbreitung von Gas und Dämpfen zu verringern.

## GEFAHREN DURCH GIFTIGE MATERIALIEN



Giftige Materialien oder Dämpfe können bei Kontakt mit Körperteilen, Augen und Haut, aber auch bei Verschlucken oder Einatmen schwere Verletzungen verursachen. Es ist daher unbedingt erforderlich:

- sich über den verwendeten Materialtyp und die damit verbundenen Gefahren zu informieren,
- die zu verwendenden Materialien und Abfallstoffe in dafür geeigneten Bereichen zu lagern,
- das Material bei der Verwendung in einem für diesen Zweck vorgesehenen Behälter aufzubewahren,
- die Materialien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes zu entsorgen,
- die vorgeschriebene Schutzkleidung zu tragen bzw. Schutzvorrichtungen zu verwenden,
- Schutzbrille, Gehörschutz, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzanzüge und Atemschutzmasken zu tragen.

(Siehe das Kapitel „Individuelle Schutzausrüstung“ des KREMLIN Katalogs).



### **ACHTUNG!**

Keine Lösemittel auf Basis von Halogenkohlenwasserstoffen oder Materialien, die diese Lösemittel enthalten, mit **Aluminium** oder **Zink in Berührung bringen**. Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Explosionen führen, die schwere oder tödliche Verletzungen verursachen können.

## **BETRIEBSMITTELEMPFEHLUNG**

**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät wie (Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen) wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Pannen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.**

### **PUMPE**



Vor der Kopplung von Motor und Pumpe muss der Anwender unbedingt deren Kompatibilität prüfen und sich mit den besonderen Sicherheitshinweisen vertraut machen. Diese sind in der Bedienungsanleitung der Pumpe aufgeführt.



Der Luftmotor ist mit einer Pumpe zu koppeln. An dem Kopplungssystem dürfen unter keinen Umständen Veränderungen vorgenommen werden. Während des Betriebs die Hände von sich bewegenden Teilen fernhalten. Diese Teile sind sauber zu halten. Vor Inbetriebnahme oder Wartung der Motorpumpe bitte die Hinweise zur DRUCKENTLASTUNG aufmerksam lesen. Die einwandfreie Funktion der Druckentlastungs- und Ablassventile ist sicherzustellen.

### **SCHLÄUCHE**

- Schläuche von Verkehrsbereichen, sich bewegenden Teilen und Heißbereichen fernhalten.
- Die Materialschläuche unter keinen Umständen Temperaturen von über 60°C oder unter 0°C aussetzen.
- Die Schläuche dürfen nicht dazu verwendet werden, das Gerät zu ziehen oder zu bewegen.
- Alle Schläuche und Verbindungsanschlüsse vor Inbetriebnahme des Geräts anziehen.
- Schläuche regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung ersetzen.
- Den auf dem Schlauch angegebenen Arbeitsdruck nicht überschreiten.

### **VERWENDETE MATERIALIEN**

Durch die Vielzahl der verwendeten Materialien ist es nicht möglich, die jeweiligen Wechselwirkungen bezüglich der eingebauten Materialien dokumentieren. Daher kann KREMLIN REXSON in folgenden Fällen keine Haftung übernehmen :

- nicht ausreichende Kompatibilität der materialberührenden Teile,
- unvermeidbare Risiken für Personal und Umwelt,
- Abnutzungen, Fehlregelungen, Funktionsstörungen des Geräts oder der Anlagen sowie die Qualität des Endprodukts.

Der Benutzer muss über die bei der Verwendung der Materialien möglicherweise auftretenden Gefahren wie giftige Dämpfe, Feuer oder Explosionen informiert sein und entsprechende Sicherheitsmaßnahmen ergreifen. Er sollte sowohl die für die Belegschaft unmittelbar bestehenden als auch die durch wiederholte Einwirkung bedingten Gefahren ermitteln.

KREMLIN REXSON kann nicht für Personenschäden, sowie direkte oder indirekte Materialschäden verantwortlich gemacht werden, die infolge der Verwendung der Chemikalien entstehen.



## 2. HANDHABUNG

☞ **Das Gewicht und die Abmessungen des Geräts prüfen**  
(☞ **siehe Abschnitt "Technische Daten" der Bedienungsanleitung**)

Große und schwere Geräte dürfen nur mit den hierzu geeigneten Beförderungsmitteln und durch qualifiziertes Personal auf einer ebenen, freigeräumten Fläche bewegt werden, um ein Umkippen und die Gefahr von Quetschungen auszuschließen.

Der Schwerpunkt befindet sich nicht zwangsläufig im Zentrum der Maschine. Die Baugruppe daher auf max. 10 cm anheben und einen manuellen Stabilitätstest durchführen.

Die Beförderung einer Baugruppe (z.B. Pumpe mit Presse) erfolgt mit einem Gabelhubwagen durch Anheben des Rahmens der Baugruppe von unten.



**Bitte beachten : Jeder Pumpenmotor ist mit einer Ringschraube ausgerüstet. Diese Ringschraube dient nur zum Anheben einer Pumpe und darf unter keinen Umständen für den Transport einer kompletten Anlage verwendet werden.**

## 3. LAGERUNG

Lagerung vor Installation:

- Lagertemperatur: 0 / +50 °C
- Anlage vor Staub, Wasser, Feuchtigkeit und Stoßeinwirkung schützen.

Lagerung nach Installation:

- Betriebstemperatur: +15 / +35 °C
- Anlage vor Staub, Wasser, Feuchtigkeit und Stoßeinwirkung schützen.

## 4. UMGEBUNG VOR ORT

Das Gerät muss auf einer festen, waagerechten Fläche installiert werden (z.B. Betonplatten).



**Zur Vermeidung von Gefahren durch statische Elektrizität ist eine Erdung des Geräts und aller seiner Bestandteile erforderlich.**

- **Für die Pumpenausrüstung** (Pumpen, Hubwerke, Rahmen...) wird ein Draht von 2,5 mm Querschnitt auf dem Gerät befestigt. Dieser Draht ist für die Erdung des Geräts zu verwenden.  
Bei Umgebungen, in denen aufgrund besonders ungünstiger Bedingungen (unzureichender mechanischer Schutz des Erdungsdrahts, Vibrationen, mobiles Gerät ...) die erhöhte Wahrscheinlichkeit von Beeinträchtigungen der Erdungsfunktion besteht, muss der Anwender den 2-5-mm-Draht durch eine Vorrichtung ersetzen, die an die Anforderungen dieser Umgebung besser angepasst ist (Draht mit größerem Querschnitt, Massegeflecht, Befestigung durch Ringöse usw.).  
Die Kontinuität der Erdung durch einen qualifizierten Elektriker prüfen lassen. Wenn die Kontinuität der Erdung nicht gewährleistet ist, sind die Klemme, der Erdungsdraht und der Erdungspunkt zu prüfen. Das Gerät nicht verwenden, bevor die Kontinuität der Erdung sichergestellt ist.
- **Die Pistole** muss über den Luft- oder Materialschlauch geerdet werden. Wenn für die Zerstäubung eine Becherspritzpistole verwendet wird, muss der Luftschlauch leitfähig sein.
- **Die zu lackierenden Teile** sind ebenfalls durch mit Zangen versehene Erdungskabel oder - falls sie aufgehängt sind - mit Hilfe von Haken zu erden, die ständig sauber gehalten werden müssen.

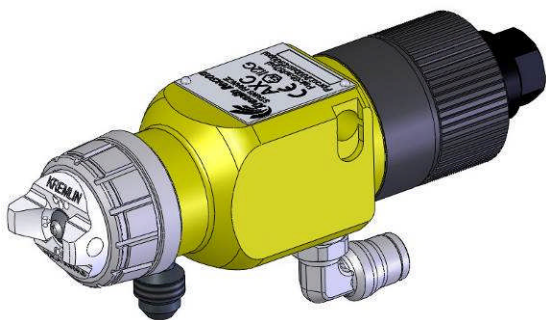
**Alle Gegenstände, die sich im Arbeitsbereich befinden, müssen ebenfalls geerdet werden.**



- **Entflammbare Materialien** nur dann im Arbeitsbereich lagern, wenn diese unbedingt benötigt werden.
- Die betreffenden Materialien sind in **den Normen entsprechenden geerdeten Behältern** aufzubewahren.
- Nur geerdete **Metalleimer** für die Reinigungslösemittel verwenden.
- **Karton und Papier sind funtersagt**, da sie sehr schlechte Leiter bzw. Isolierstoffe sind.

## 5. KENNZEICHNUNG DER GERÄTE

Jedes Gerät trägt eine Kennzeichnung mit dem Namen des Herstellers, der Artikelnummer und wichtigen Informationen zur Verwendung des Geräts (Luftdruck, elektrische Leistung).



## **AIRMIX® AUTOMATIK- SPRITZPISTOLE**

### **AXC**

***Demontage / Montage***

### **ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**

***WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.***

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

**☎** : 33 (0)1 49 40 25 25      **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

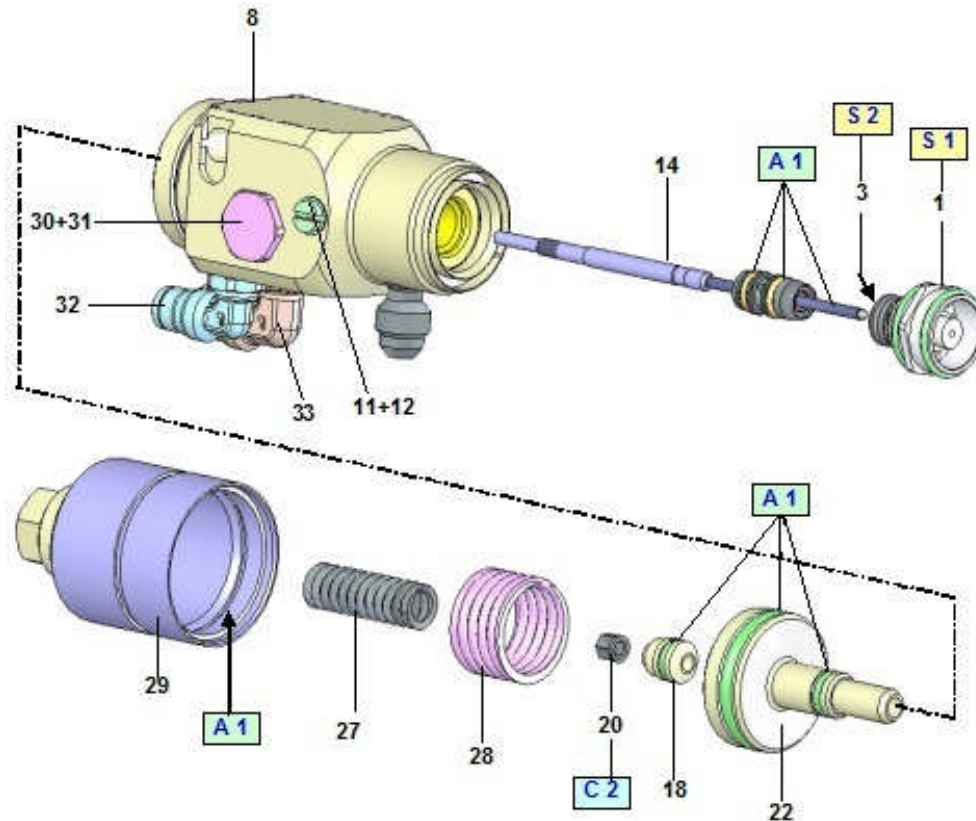
**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**



**VORSICHT:**

Vor allen Reparaturen an der Pistole muss die Druckluftversorgung abgenommen und durch Abziehen der Pistole die Anlage drucklos gemacht werden.

**Diese Pistole hat die ATEX Zulassung, deswegen darf sie nie verändert werden. Bei Nichtbeachtung dieser Anordnung, können wir keine Verantwortung für eine einwandfreie, regelkonforme Funktion der Pistole übernehmen.**



Pos.	Montage-Hinweis	Bezeichnung	Artikel-Nr.
A 1	PTFE-Fett	Tube "TECHNILUB"-Fett (10 ml)	560.440.101
C 2	Niedrigfester anaerober Kleber	Loctite 222	-
S 1	Anziehdrehmoment: 24 Nm		
S 2	Anziehdrehmoment: 2 Nm		

Vor der Demontage eines Elementes, sollte man einige Vorsichtsmaßnahmen beachten:

- Entleeren Sie die Farbe, die sich noch im Farbbehälter befindet.
- Füllen Sie den Behälter mit Reinigungsmittel.
- Zerstäuberluft herunterdrehen und absperren.
- So lange die Pistole öffnen, bis sauberes Reinigungsmittel austritt.
- Die Materialversorgung zur Pistole abstellen.
- Die Pistole öffnen, um den Druck in der Materialleitung abzubauen.
- Die Teile für die Reinigung oder Erneuerung, abmontieren.

**Vor dem Zusammenbau muss man einige Regeln beachten:**

- **Reinigen Sie alle Teile mit Reinigungsmittel und einem Pinsel oder einem Putztuch.**
- **Falls notwendig, neue Dichtungen montieren. Diese vor der Montage mit PTFE-Fett einschmieren.**
- **Falls nötig neue Ersatzteile einbauen.**

#### ■ PISTOLE WECHSELN

Die ganze Anlage druckentlasten

Material- und Luftzufuhr der Pistole abkoppeln.

Die Pistole von ihrer Befestigungshalterung (Pos. C) entfernen, dazu die Mutter M8, die am Ende der Stange ist, abschrauben.

Neue Pistole auf die Halterung montieren und sie mit Scheibe und Mutter befestigen.

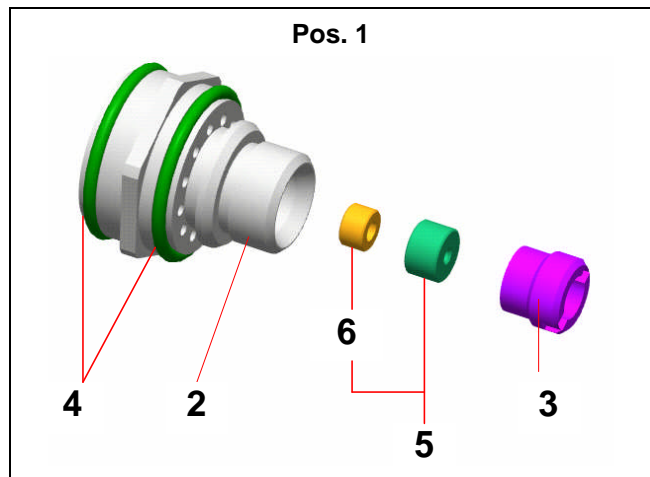
#### ■ DÜSENNADELSITZ (1)

Zerstäuberkopf abnehmen und dann den Düsennadelsitz (Pos. 1) mit dem KREMLIN-Schlüssel (Pos. 35) abschrauben.

Das Pistoleninnere reinigen. Falls nötig, den Düsennadeleinsatz wechseln (siehe Ersatzteilliste, Pos. 1).

Um den Einsatz zu wechseln, mit einem Schraubenzieher die Hohlschraube (Pos. 3) herausdrehen, den Einsatz entnehmen und ersetzen.

Den neuen Einsatz mit der konischen Dichtfläche in Richtung Farbnadel einsetzen (siehe Zeichnung nebenan), ohne den Dichtring des Sitzes (Pos. 6) zu vergessen.



Den Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge vornehmen.

Neue Dichtungen (Pos. 4) montieren.

Beachten Sie das Anziehdrehmoment, ersichtlich im Absatz "Montagehinweise".

#### ■ PACKUNG UND FARBNADEL (14)

Den Zylinder (29) abschrauben – dabei auf die Federn achten (27 und 28).

Den Mitnehmer (18) stark nach hinten ziehen.

Mit einer Zange den sichtbaren Teil der Nadel halten und mit einem Schlüssel die Mutter (20) herausschrauben und entfernen.

Den Nadelmitnehmer (18) entfernen.

Den Zerstäuberkopf (70), die Düse (78) und den Düsennadelsitz (1) entfernen.

Die Leck-Anzeige (11) durch 2 Drehungen herausschrauben.

Die Nadel nach vorne schieben und leicht in Achsrichtung schlagen, um die komplette Nadeleinheit (14) zu entfernen.

Neue Nadelpackung von vorne einsetzen.

➡ **WICHTIG: mit einem Rohr die Packung bis zum Anschlag schieben.**

Die Leck-Anzeige (11) festschrauben.

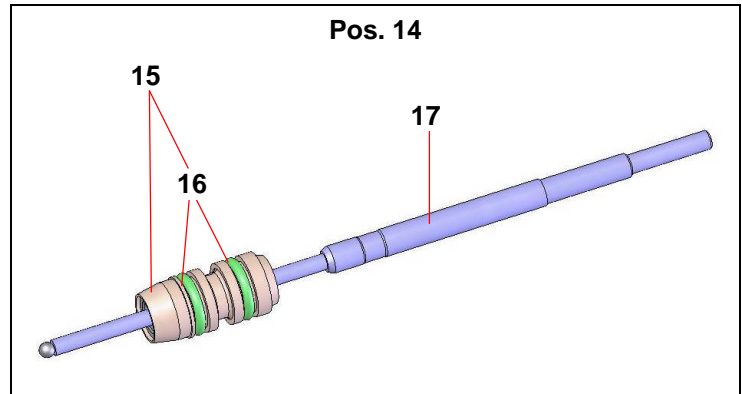
Den Kolben (22) und den Nadelmitnehmer (18) einsetzen.

Die Mutter (20) festschrauben.

Den Düsenadelsitz (1) einschrauben. **Beachten Sie das Anziehdrehmoment.**

Federn und Zylinder montieren. Die Düse (78) und den Zerstäuberkopf (70) wieder montieren.

***Anmerkung:*** Die Packung (15) kann auch alleine ersetzt werden, aber nur wenn die Nadel keine Abnutzung zeigt. Es ist immer besser, Nadel und Packung (14) zusammen zu ersetzen, um eine perfekte Abdichtung zu haben.

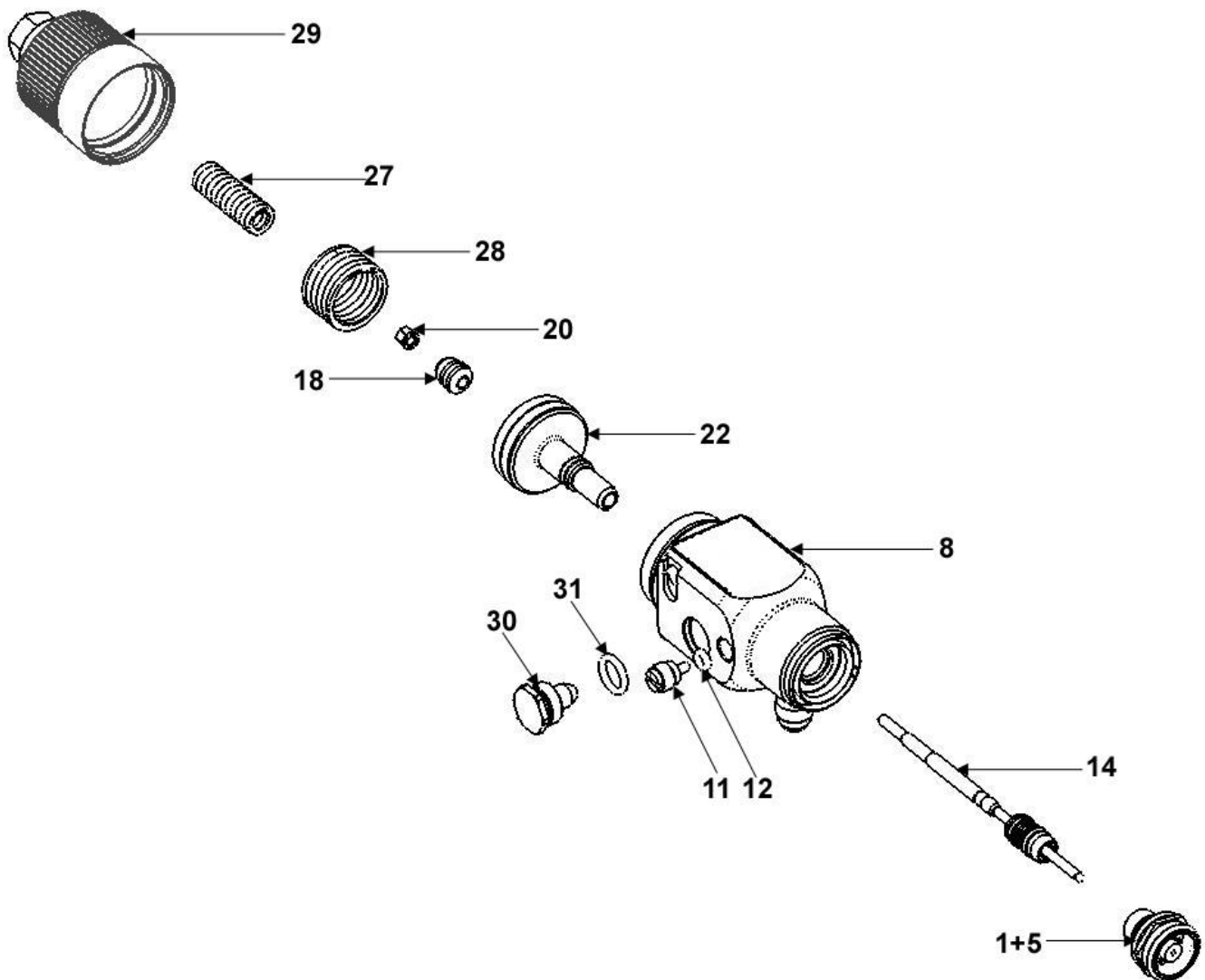


**Vor der Montage einzelner Elemente sollte folgendes beachtet werden:**

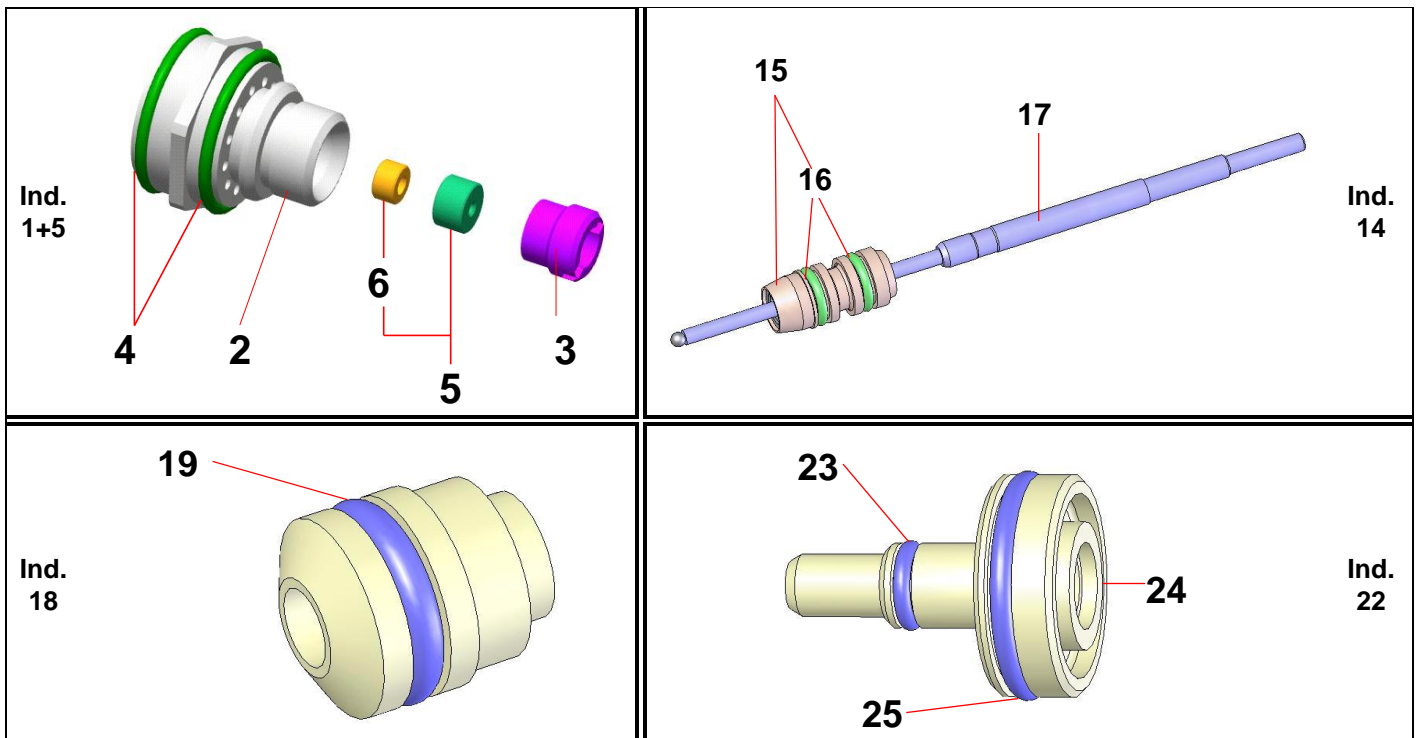
- Reinigen Sie alle Teile mit Reinigungsmittel und einem Pinsel oder einem Putztuch
- Falls es notwendig ist, montieren Sie neue Dichtungen, nachdem diese mit PTFE Fett eingefettet wurden.
- Montieren Sie, wenn es nötig ist, neue Ersatzteile.

<b>Doc. 573.373.050</b> Date/Datum/Fecha : 10/12/13 Annule/Cancel/Ersetzt/Anula : 15/09/09	<b>Modif. / Änderung :</b> # 129 697 250 supprimé / canceled / annulliert / suprimido, # 132 670 040 → 132 720 055, # 132 670 020 → 132 720 020 + p.7	<b>Pièces de rechange</b> <b>Spare parts list</b> <b>Ersatzteilliste</b> <b>Piezas de repuesto</b>
---	---	---

<b>AXC</b>	<b>PISTOLET AUTOMATIQUE AIRMIX®, sans tête, ni buse</b> <b>AIRMIX® SPRAY GUN, without aircap and tip</b> <b>AUTOMATIK AIRMIX®-SPRITZPISTOLE, ohne Kopf und Düse</b> <b>PISTOLA AUTOMÁTICA AIRMIX®, sin cabezal, ni boquilla</b>	<b>#</b>  <b>129.697.000</b>
------------	--	------------------------------------



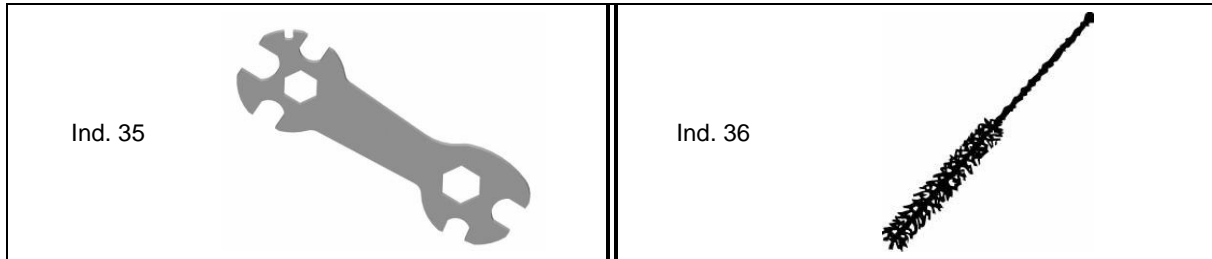
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	129 679 907	Porte-siège équipé (sans siège)	Seat-holder assembly (without seat)	Düsennadelsitz, kpl (ohne Einsatz)	Porta-asiento equipado (sin asiento)	1
2	NC / NS	• Porte-siège	• Seat-holder	• Düsennadelsitz	• Porta-asiento	1
3	029 600 106	• Vis	• Screw	• Schraube	• Tornillo	1
4	150 040 329	• Joint torique (les 10)	• O-Ring (pack of 10)	• O-Ring (10 St.)	• Junta tórica (x 10)	2
*5	129 679 905	Siège en inox avec joint (les 2)	Seat with seal, stainless steel (pack of 2)	Edelstahl-Einsatz mit Dichtung (2 St.)	Asiento de inox con junta (bolsa de 2)	1
6	129 629 922	• Joint de siège (les 10)	• Seal, seat (pack of 10)	• Dichtung (10 St.)	• Junta de asiento (x 10)	1
8	NC / NS	Corps pistolet	Gun body	Pistolenkörper	Cuerpo pistola	1
11	029 697 001	Témoin de fuite	Fluid leakage detector	Lekage-Anzeige	Testigo de fuga	1
*12	129 529 903	Joint (les 10)	O-Ring (pack of 10)	O-Ring (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
*14	129 690 050	Ensemble pointeau-cartouche (les 4)	Needle-cartridge assembly (pack of 4)	Materialnadel kpl. mit Packung (Satz mit 4 St.)	Conjunto aguja cartucho (bolsa de 4)	1
15	129 690 039	• Cartouche avec joints	• Cartridge with seals	• Packung mit O-Ring	• Cartucho con juntas	1
16	909 429 702	• • Joint blanc (polyfluid)	• • White seal, Polyfluid	• • O-Ring, weiß, Polyfluid	• • Junta blanco (polifluida)	2
17	NC / NS	• Pointeau	• Needle	• Nadel	• Aguja	1



*18	029 626 200	Entraîneur de pointeau	Needle retainer	Nadelmitnehmer	Arrastre de aguja	1
19	129 400 915	• Joint vert R5a (les 10)	• Green seal, R5a (pack of 10)	• O-Ring, grün, R5a (10 St.)	• Junta verde R5a (bolsa de 10)	1
20	029 251 303	Ecrou spécial	Special nut	Spezialmutter	Tuerca especial	1
*22	129 690 010	Piston équipé	Piston assembly	Kolben, kpl.	Pistón equipado	1
23	129 479 910	• Joint R6 (les 10)	• Seal, R6 (pack of 10)	O-Ring, R6 (10 St.)	• Junta R6 (bolsa de 10)	1
24	NC / NS	• Piston seul	• Piston only	Kolben, einzeln	• Pistón solo	1
25	909 130 522	• Joint noir R20	• Black seal, R20	O-Ring, schwarz, R20	• Junta negro R20	1



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*27	050 313 107	Ressort de pointeau	Needle spring	Farbnadelfeder	Muelle de aguja	1
*28	050 313 504	Ressort de piston	Piston spring	Kolbenfeder	Muelle de pistón	1
29	129 697 040	Cylindre avec butée	Cylinder with adjustment knob	Zylinder mit Nadelanschlag	Cilindro con tope de muelle	1
30	029 697 002	Bouchon M 14x100	Plug, model M 14x100	Stopfen	Tapón, tipo M 14x100	1
31	129 529 907	Joint FPM vert (les 10)	Green seal, FPM (pack of 10)	O-Ring, grün (10 St.)	Junta FPM verde (bolsa de 10)	1



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
35	049 030 042	Clé plate	Gun wrench	Pistolschlüssel	Llave para pistola	1
36	906 300 101	Goupillon	Large size brush	Reinigungsbürste, groß	Cepillo grande	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 697 901	Pochette de joints (ind. 4 (x2), 12, 16 (x2), 19, 23, 25, 31, 72, 75, 79a, 79b + tube de graisse)	Package of seals (ind. 4 (x2), 12, 16 (x2), 19, 23, 25, 31, 72, 75, 79a, 79b + grease)	Dichtungssatz (Pos. 4 (2x), 12, 16 (2x), 19, 23, 25, 31, 72, 75, 79a, 79b + tube-fett)	Bolsa de juntas (ind. 4 (x2), 12, 16 (x2), 19, 23, 25, 31, 72, 75, 79a, 79b + tubo de grasa)	1

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

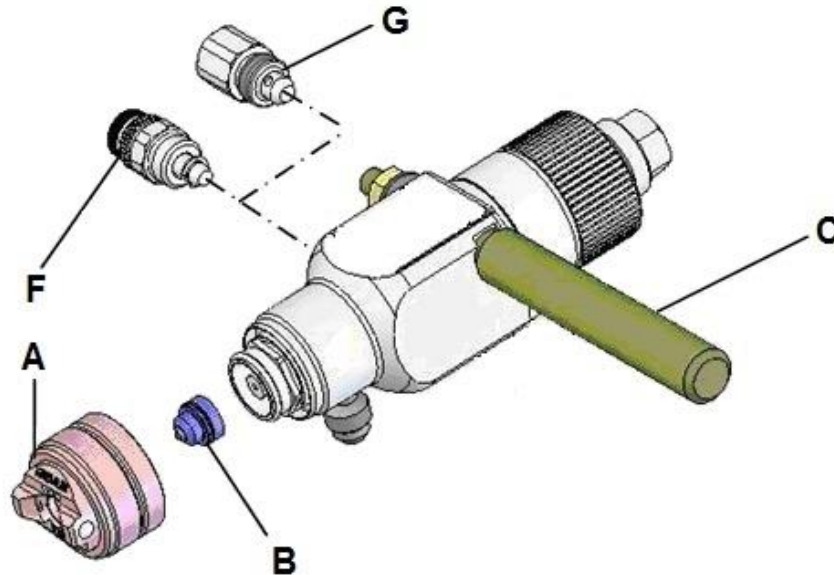
N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

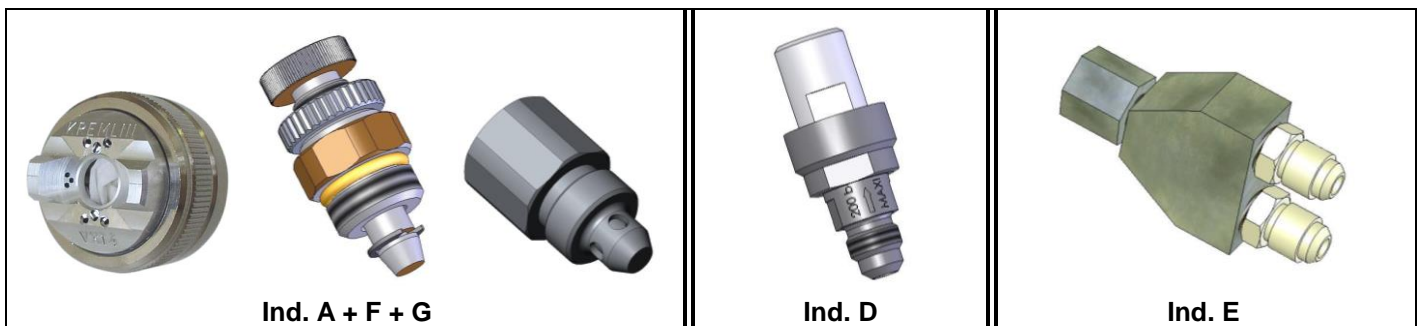
N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

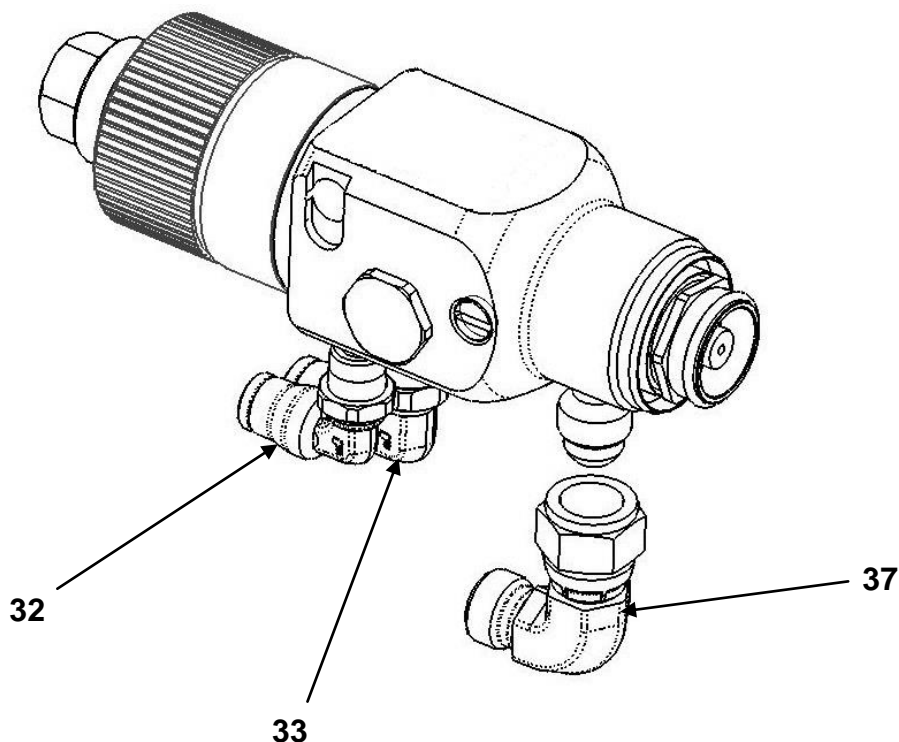
N S : no suministrado.

OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIONES

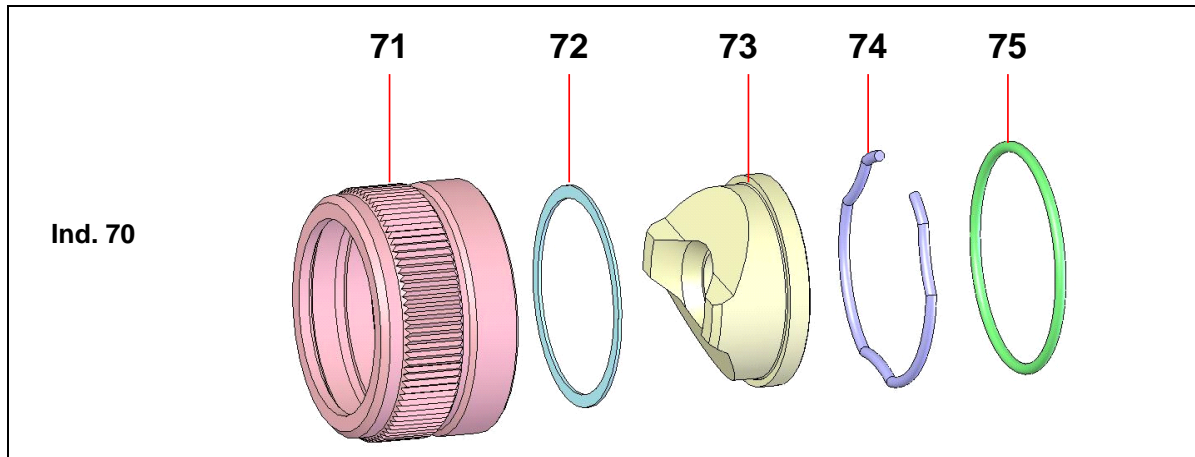


Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
A	-	Tête complète (voir tableau)	Aircap assembly (refer to chart)	Zerstäuberkopf kpl., (siehe Tabelle)	Cabezal completo (consultar cuadro)	1
B	-	Buse Airmix® (voir tableau)	Airmix® tip (refer to chart)	Airmix® Düse (siehe Tabelle)	Boquilla Airmix® (consultar cuadro)	1
C	049 351 000	Support de fixation pour pistolet (∅ 16 mm longueur : 100 mm)	Mounting rod (∅ 16 mm - 5/8" length : 100 mm / 4")	Pistolenhalterung (∅ 16 mm Länge : 100 mm)	Soporte de fijación para pistola (∅ 16 mm longitud : 100 mm)	1
D	155 010 100	Filtre Airmix® en ligne (MF 1/2 JIC) (voir Doc. 573.253.050)	Airmix® in line filter (MF 1/2 JIC, # 5 JIC) (see Doc. 573.253.050)	Airmix® Inline Filter (AG 1/2 JIC - IG 1/2 JIC) (siehe Dok. 573.253.050)	Filtro Airmix® en línea (MH 1/2 JIC) (consultar Doc. 573.253.050)	1
E	029 520 500	Ensemble de circulation avec raccords produit (M 1/2 JIC)	Circulating assembly with fluid fittings (M 1/2 JIC)	Zirkulationseinheit mit Materialanschlüsse (AG1/2 JIC)	Conjunto de circulación con racores producto (M 1/2 JIC)	1
*	<b>129 697 250</b>	<b>Kit jet réglable (A + F + G)</b>	<b>Adjustable fan kit (A + F + G)</b>	<b>Spritzstrahlverstellung (A + F + G)</b>	<b>Kit abanico ajustable (A + F + G)</b>	<b>1</b>
A	132 720 020	• Tête VX 24	• VX 24 aircap	• Kopf VX 24	• Cabezal VX 24	1
F	129 697 070	• Pointeau des événements (réglage manuel de la largeur de jet)	• Air adjuster	• Spritzstrahl-regulierschraube	• Aguja control abanico	1
G	029 697 003	• Raccord pour réglage largeur de jet à distance	• Remote adjusting fan width	• Spezialanschluss zur Fernverstellung der Spritzstrahlbreite	• Racor regulación anchura abanico a distancia	1





Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	129 697 902	<b>Pochette de raccords d'air pour tuyaux métriques</b>	<b>Fitting kit for metric air hoses</b>	<b>Winkelnippelsatz für Schläuche mit metrischem Anschluss</b>	<b>Bolsa de racores para tuberías métricas</b>	1
32	NC / NS	• Raccord coudé (→ commande) M1/8 BSP - D4x6	• Elbow fitting (→ control) male 1/8" - hose 4x6	• Winkelnippel (→ Steuerluft) AG 1/8" - Schlauch 4x6	• Racor acodado (→ mando) M1/8 BSP - Tubería 4x6	1
33	NC / NS	• Raccord coudé (→ air de pulvérisation) M1/4BSP - D 6x8	• Elbow fitting (→ spraying air) male 1/4" - hose 4x6	• Winkelnippel (→ Zerstäubungsluft) AG 1/4" - Schlauch 4x6	• Racor acodado (aire de pulverización) M1/4 BSP - Tubería 4x6	1
37	129 697 903	<b>Pochette raccord coudé pour tuyau produit 1/4 BSP</b>	<b>Elbow fitting kit for fluid hose (1/4 BSP)</b>	<b>Winkelnippelsatz für Materialschlauch (1/4 BSP)</b>	<b>Bolsa de racor acodado para tubería producto</b>	1



*70	-	Tête complète (voir tableau)	Aircap assembly (refer to chart)	Zerstäuberkopf kpl., (siehe Tabelle)	Cabezal completo (consultar cuadro)	1
71	029 670 006	• Bague de tête	• Aircap ring	• Überwurfring	• Anillo de cabezal	1
72	129 670 075	• Joint de tête (les 2)	• Seal, aircap (x 2)	• O-Ring (2 St.)	• Junta de cabezal (x 2)	1
73	NC / NS	• Tête nue	• Aircap only	• Zerstäuberkopf	• Cabezal solo	1
74	032 670 003	• Anneau de retenue	• Stop ring	• Sicherungsring	• Anillo de retención	1
75	150 040 330	• Joint de bague (les 10)	• Seal, ring (pack of 10)	• O-Ring (10 St.)	• Junta de anillo (x 10)	1

**Têtes - Aircaps - Zerstäuberköpfe - Cabezales (Ind. / Pos. 70)**

	#	Utilisation	Use	Benutzung	Utilización
<b>VX 114</b>	132 720 055	Largeur de jet fixe - Haute finition	For permanent pattern width - High finishing	Feste Spritzstrahlbreite - Feinste Zerstäubung	Anchura de abanico fija - Alto acabado
<b>VX 114 KHVLP</b>	132 670 940				

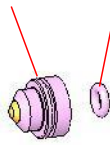
<b>VX 24</b>	132 720 020	Largeur de jet réglable et grande possibilité de réglage de débit	For adjustable pattern width - Adjustable flow rate	Einstellbare Spritzstrahlbreite, mit großer Variation der Ausbringmenge	Anchura de abanico regulable y grande posibilidad de regulacion de caudal
<b>VX 14 KHVLP</b>	132 670 920				
<b>VX 54</b>	132 670 030	Largeur de jet fixe - Tête traitée anti-adhérent	For permanent pattern width - antiadherent treatment	Feste Spritzstrahlbreite - antihafbeschichteter Zerstäuberkopf	Anchura de abanico fija - Cabezal tratado anti-adherente

Nota :	Pour que le pistolet AXC soit à jet réglable, il faut équiper le pistolet d'une tête <b>VX 24</b> et d'un pointeau des événements (voir option - kit : VX 24 + pointeau des événements + raccord).
Nota :	To get an AXC gun with adjustable fan, you must fit the gun with a <b>VX 24</b> aircap and with an air adjuster (see option - kit : VX 24 + air adjuster + remote adjusting fan width).
Anmerkung :	Um die Pistole mit einem Kopf <b>VX 24</b> mit Spritzstrahlverstellung zu betreiben, muss die Grundplatte mit einer Spritzstrahlregulierschraube bestückt werden. (Siehe Option: VX 24 + Regulierschraube)
Nota :	Para que la pistola AXC tenga un abanico ajustable, Vd. tiene que equiparla con un cabezal <b>VX 24</b> y una aguja de los eventos (consultar opción - kit : VX 24 y aguja de los eventos + racor).


**B**

**TABLEAU DES BUSES - TIP CHART - DÜSENTABELLE - CUADRO DE BOQUILLAS**  
 (Buses avec porte-insert inox / Tips with stainless steel insert-holder /  
 Düsen mit Edelstahlfassung / Boquillas con porta inserto de inox)

78 79



**Buses standards / Standard tips / Standard Düsen / Boquillas estándar**

		Débit d'eau Water output Wasserdurchsatz Caudal agua (l / mn)				Repères tamis pour filtre Mesh number for filter Siebgrösse für Filter Índices para filtro		Largeur de jet à 25 cm / Spray fan width at 25 cm (10") Strahlbreite bei 25 cm Abstand / Ancho abanico à 25 cm Avec tête / with aircap / mit Zerstäuberkopf / con cabezal													
								Maxi (cm)													
								9	12	17	21	25	29	33	37	44	56				
Calibre Size Grösse	Ø. mm	Pression / Pressure / Druck / Presión				Pistolet Gun Pistole Pistola	Pompe Pump Pumpe Bomba	Maxi (")													
		35 bar 500 psi	70 bar 1000 psi	120 bar 1740 psi	200 bar 2900 psi			3.5	4.7	6.7	8	10	12	13	14.5	17.3	22				
								Nombre gravé sur la buse / Number engraved on the tip Eingravierte Kennzahl auf der Düse / índice gravado sobre la boquilla													
02	0,15	0,07	0,10	0,13	0,17	4	2	02.034	02.054			02.114									
03	0,18	0,11	0,15	0,20	0,26	4	2	03.034	03.054	03.074				03.134							
04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.034	04.054	04.074	04.094	04.114	04.134								
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.034	06.054	06.074	06.094	06.114	06.134	06.154							
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6							07.154							
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.034	09.054	09.074	09.094	09.114	09.134	09.154	09.174						
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.074	12.094	12.114	12.134	12.154	12.174						
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12		14.054	14.074	14.094	14.114	14.134	14.154	14.174						
18	0,48	0,67	0,95	1,24	1,63	12	12						18.134	18.154	18.174	18.194					
20	0,50	0,76	1,06	1,39	1,82	12	12		20.074	20.094	20.114	20.134	20.154	20.174	20.194						
25	0,56	0,94	1,33	1,74	2,28	12	15					25.134	25.174								
30	0,61	1,13	1,60	2,09	2,74	12	15					30.114	30.134	30.154	30.174	30.194					
40	0,72	1,54	2,18	2,85	3,73	12	20								40.174						
45	0,76	1,68	2,38	3,12	4,08	12	20					45.114	45.154	45.174	45.194						
100	1,04	3,96	5,68	7,33	9,47	12	20-30								100.174						100.214

**Buses spéciales pour peintures hydrodiluable / Specific tips for water-based paints**  
**Spezielle Düsen für Wasserlacke / Boquillas específicas para pinturas hidrosolubles**

04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.032	04.052	04.072	04.092	04.112									
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.032	06.052	06.072	06.092	06.112	06.132	06.152							
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6							07.152							
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.032	09.052	09.072	09.092	09.112	09.132	09.152							
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.072	12.092	12.112	12.132	12.152	12.172						
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12		14.052	14.072	14.092	14.112	14.132	14.152	14.172						

Réglage de jet optimal / Optimum fan adjustment / Optimale Strahlregulierung / Ajuste de abanico óptimo

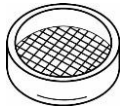

Pour établir la référence d'une buse, remplacer les croix par le nombre repère de la buse précédé de 134 5XX XXX  
 Exemple : pour commander une buse 09.094, utiliser la référence : 134 509 094

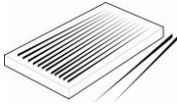
To obtain tip part number, replace the crosses by the engraved tip number preceded by 134 5XX XXX  
 Example : use part number 134 509 094 to obtain TIP N° 09.094


Die Bestell-Nr. erhält man, indem man die Kreuze durch die vorgenannte Kennzahl ersetzt : 134 5XX XXX  
 Beispiel : für eine Düse 09.094 ergibt sich die Bestell-Nr. : 134 509 094

Para establecer la referencia de una boquilla reemplazar las cruces por el número de la boquilla precedido por 134 5XX XXX  
 ejemplo : para pedir una boquilla 09.094 emplear la referencia : 134 509 094

**Joint et micro-tamis - Microfilter and seal - Dichtungen und Mikrosieb - Junta y microtamiz (Ind. / Pos. 79)**

Ind		#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación
79a		129 609 901	<b>Micro-tamis 100 µ</b> (les 10) - Seulement pour buses 03, 04 et 06	<b>Microfilter 100 µ</b> (pack of 10) - Only for tips size 03, 04 and 06	<b>Micro-Sieb 100 µ</b> (10 St.) - Nur für Düsentyp 03, 04 und 06	<b>Micro-tamiz 100 µ</b> (bolsa de 10) - Sólo para boquillas 03, 04 y 06
79b		129 529 903	<b>Joint PTFE</b> (les 10) - Seulement pour buse de 09 et calibre supérieur	<b>PTFE seal</b> (pack of 10) - Only for tips size 09 and above	<b>PTFE-Düsendichtungen</b> (10 St.) - Nur für Düsentyp 09 und grösser	<b>Junta PTFE</b> (bolsa de 10) - Sólo para boquilla de 09 y calibre superior

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación
5	129 679 904	Siège en résine acétale (les 10)	Seat, acetal resin (pack of 10)	Nadelsitz aus Acetalharz (10 St.)	Asiento de resina acetálica (x 10)
5	129 679 906	Siège en carbure avec joint (les 2)	Seat with seal, carbide (pack of 2)	Nadelsitz aus Hartmetall und Dichtring (2 St.)	Asiento de carburo con junta (bolsa de 2)
90		Aiguilles de débouchage (x 12) pour buses	Unclogging needles (pack of 12) for tips	Düsenreinigungsnadeln (12 St.) für Düsen	Agujas desobturadoras (x 12) para boquillas
	000 094 000	de 03 à 09	size from 03 to 09	von 03 bis 09	de 03 a 09
	000 094 002	de 12 à 30	size from 12 to 30	von 12 bis 30	de 12 a 30

	#	Allonge	Extension	Verlängerung	Prolongador
	075 800 011	Droite, longueur : 250 mm	Length : 10", straight	Länge : 250 mm gerade	longitud : 250 mm, recto
	075 800 012	Droite, longueur : 400 mm	Length : 16", straight	Länge : 400 mm gerade	longitud : 400 mm, recto
	075 850 011	Coudée 45°, longueur : 250 mm	Length : 10" Extension with 45 degree swivel	Länge : 250 mm, Kopf 45° abgewinkelt	longitud : 250 mm, codo a 45°



# **AIRMIX® AUTOMATIK-SPRITZPISTOLE**

## **VORBEUGENDE WARTUNG**

### **ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**

***WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.***

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

**☎** : 33 (0)1 49 40 25 25      **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

Nur abgeseibte, feingemahlene Lacke verwenden, um das Zusetzen des Filters zu vermeiden.

Die Druckluft muss sauber und trocken sein.

Diese Spritzpistole ist ein Präzisionswerkzeug. Damit sie einwandfrei funktioniert, muss sie regelmäßig und gewissenhaft gewartet werden. Alle beweglichen Teile, Achsen und Federn von Zeit zu Zeit mit Vaseline einfetten.

Eine Reinigung geht schneller und leichter, wenn sie sofort nach Arbeitsende durchgeführt wird.

**Damit die Pistole immer gut funktioniert, empfehlen wir, die Dichtungen alle sechs Monate zu ersetzen.**

---

---

**Niemals Stahlbürsten oder Feilen zur Reinigung benutzen und keine Zangen für die Demontage einsetzen.**

---

---

Wenn möglich, mehrmals täglich das Äußere des Pistolenkopfes und der Düse, mit Pinsel und Verdünnung reinigen

▪ **AUßERBETRIEBNAHME FÜR EINIGE MINUTEN (BIS ZU 3 STUNDEN)**

Die Anlage unter Druck belassen. Doch, wenn der Zerstäuberkopf mit Farbe belegt ist, sollte er mit Pinsel und Lösungsmittel gereinigt werden.

▪ **AUßERBETRIEBNAHME FÜR LÄNGERE ZEIT**

Materialversorgung druckentlasten.

Den Zerstäuberkopf von der Spritzpistole abschrauben und mit der Düse in einen kleinen Behälter mit Lösungsmittel legen.

Düsenreinigungsnadeln benutzen, um die Düsenbohrung zu reinigen.

Die gesamte Anlage mit Verdünnung durchspülen und damit gefüllt stehen lassen.

Die Pistole sollte über den Düsennadelsitz gespült werden. Dazu die Pistole, ohne Zerstäuberluft so lange öffnen, bis klare Verdünnung austritt.

➡ **Die Pistole niemals komplett in Verdünnung legen.**

➡ **Prüfen, ob die Dichtung oder das Mikrosieb in die Düse eingesetzt ist.**





# **AIRMIX® AUTOMATIK-SPRITZPISTOLE**

## **FEHLERSUCHE**

### **ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**

***WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.***

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

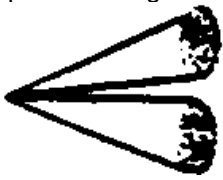

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

**☎** : 33 (0)1 49 40 25 25      **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Kein Farbaustritt aus der Pistole	Düse verstopft	Die Pumpe und Schläuche druckentlasten. Die Düse (und das Sieb) ausbauen und reinigen.
Zu wenig Materialausbringmenge	Sieb des Filters teilweise zugesetzt (wenn in der Pistole vorhanden)	
Spritzbild ungleichmäßig 	Düse teilweise blockiert	Düsenkopf ausbauen und mit Verdünnung reinigen.  Mit Druckluft sauber blasen.
Spritzbild ist halbmondförmig 	Luftbohrungen im Düsenkopf einseitig verstopft	
Zuviel Farbnebel	Zusatzluft zu hoch	Luftdruck am Zerstäuberluft Regler reduzieren.
Spritzstrahl bricht beim Umschalten des Pumpenhubes zusammen	Luft in der Anlage  Schlechtes Ansaugen, weil Lack zu dick	Überprüfen, ob Luft in den Saugschlauch eindringt. Entlüften.  Lack verdünnen.
Düsenkopf verschmutzt sehr schnell	Zusatzluft zu hoch  Düsennadelsitz undicht	Luftdruck reduzieren.  Düsennadelsitz ersetzen.
Material kommt aus Luftbohrung des Düsenkopfes	Defekte oder fehlende Düsendichtung  Überwurfring lose	Ersetzen.  Festziehen.
Materialaustritt an der Leck-Anzeige	Packung defekt	Packung ersetzen.
Keine Veränderung bei der Breite des Spritzbildes	Luftverlust vorne in der Pistole	Spritzstrahlregulierschraube ersetzen.



# **AIRMIX® AUTOMATIK- SPRITZPISTOLE**

## ***PRINZIP DER ZERSTÄUBUNG, INBETRIEBNAHME UND ARBEITSEMPFEHLUNGEN***

### **ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**

***WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.***

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

## 1. PRINZIP DER AIRMIX® ZERSTÄUBUNG

Der Zerstäuberkopf der Spritzpistole AIRMIX® besteht aus zwei funktionalen Teilen: Einer Düse mit der geeigneten Bohrung und Spritzstrahlbreite, sowie einem Zerstäuberkopf.

Die Zerstäubung erfolgt in zwei Stufen:

1. Der Lack strömt mit hohem Druck durch die Düse und wird dabei vorzerstäubt.
2. Die Feinzerstäubung wird durch Zugabe von Zerstäuberluft, mit sehr niedrigem Druck, erreicht.

Das Ergebnis ist ein weicher, sehr gleichmäßiger und feiner Spritzstrahl mit wenig Farbrückprall.

Verglichen mit einer konventionellen pneumatischen Spritzpistole erzielt man sehr große Lack – und Luft einsparungen und bessere Arbeitsbedingungen.

## 2. INBETRIEBNAHME



### Sicherheitsbestimmungen:

- Richten Sie die Pistole nie auf Personen. Nie den Spritzstrahl mit dem Körper (Hände, Finger, usw.) oder mit einem Tuch aufhalten.
- Eine Materialinjektion in die Haut oder andere Teile des Körpers (Augen, Finger, usw.) muss sofort ärztlich behandelt werden.
- **Wenn die Pistole außer Betrieb ist, den Abzugshebel immer mit dem Sicherheitssystem blockieren.** (Reinigung, Prüfung, Maschinenpflege oder Reinigung der Düse).



**Der Bediener muss seine persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Maske, Schutzbrillen, Schutzanzüge, usw. tragen.**

**Der Bediener muss sich vergewissern, dass der Standort des Geräts gut be- und entlüftet ist.**

- 1 - Die Pumpe mit dem Spritzmaterial befüllen.
- 2 - Die Spritzstrahlregulierschraube an der Grundplatte der Pistole hineindrehen.
- 3 - Eine passende Düse in der Tabelle der AIRMIX® - Düsen auswählen.
- 4 - Überprüfen, ob das Innere der Düse mit einem Dichtungsring oder einem Mikrosieb ausgestattet ist.
- 5 - Die Düse in den Zerstäuberkopf einsetzen.
- 6 - Den Zerstäuberkopf mit der Düse auf die Pistole aufschrauben. Bevor man stark festzieht, muss man das Ganze positionieren, um einen senkrechten oder waagerechten Spritzstrahl zu erhalten. Der Spritzstrahl ist senkrecht, wenn die beiden Hörner des Zerstäuberkopfes waagrecht sind.
- 7 - Den Luftdruck an der Pumpe regeln, bis man die richtige Ausbringmenge erreicht hat.
- 8 - Den Zerstäuber-Luftdruck zur Spritzpistole so lange erhöhen, bis die Seitenstreifen verschwunden sind.
- 9 - Mit einem Zerstäuberkopf für verstellbare Spritzstrahlbreite kann man durch Öffnen des entsprechenden Luftventils die Spritzstrahlbreite verringern.

Anmerkung: Wenn die Ausbringmenge zu klein oder zu groß ist, muss man eine andere Düse benutzen (siehe Tabelle der AIRMIX®-Düsen).

### 3. ARBEITSEMPFEHLUNGEN ZUR SPRITZPISTOLE

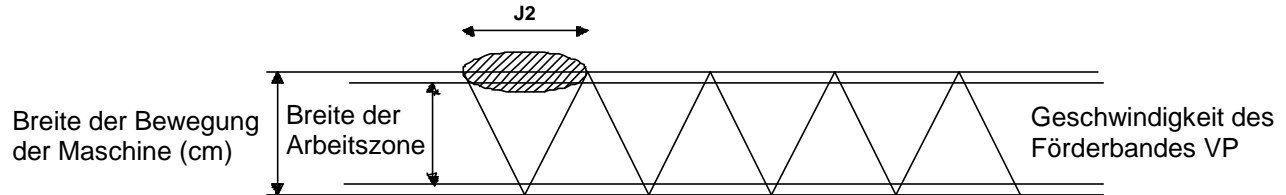
Bei der Montage des Zerstäuberkopfes auf die Pistole, muss diese senkrecht gehalten werden, um den Zerstäuberkopf vor dem Festziehen des Überwurfringes in die richtige Position zu bringen.

Die Spritzpistole immer senkrecht zu der zu lackierenden Fläche montieren.

Nicht vergessen, dass die Kreuz-Spritzgänge ein schlechtes Spritzbild nicht korrigieren.

Eine Lackierung mit einer unbewegten Spritzpistole ergibt eine lokale Überladung der Lackschicht.

Darauf achten, dass eine regelmäßige und zufriedenstellende Überlappung der verschiedenen Spritzstreifen vorhanden ist (senkrechte Bewegung der Pistole, waagerechte Bewegung der zu lackierenden Teile).



Diese Breite  $J2$  für 2 regelmäßige Spritzstreifen entspricht genau der Formel:

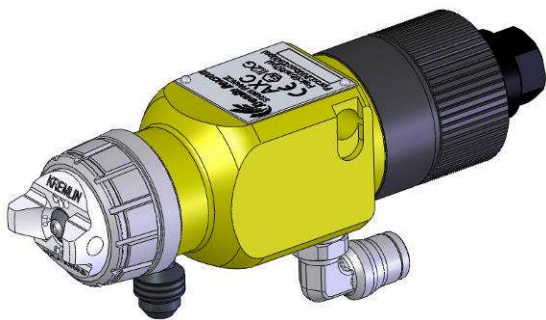
$$J2 \text{ (m)} = VP \text{ (m/s)} \times 2 \text{ CM (m)} / VM \text{ (m/s)}$$

Mit :  $VP$  = Geschwindigkeit der zu lackierenden Teile

$CM$  = komplette Hublänge der Maschine bzw. der Pistolen

$VM$  = Geschwindigkeit der Maschine bzw. der Pistolen

$2$  = 2 regelmäßige Spritzstreifen (4, wenn man die Zahl der Spritzstreifen verdoppeln will).



# **AIRMIX® AUTOMATIK -SPRITZPISTOLE**

## **AXC**

### **TECHNISCHE DATEN**

## **ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**

***WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.***

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

## 1. BESCHREIBUNG

Die Pistole AXC ist für die Zerstäubung von Lacken, Grundierungen und Klebern in automatischen Anlagen entwickelt worden. Sie kann auf feste Halterungen, auf Automaten oder Roboter gebaut werden. Diese Pistole ist kompakt und ohne Grundplatte. Diese Pistole wird ohne Zerstäuberkopf und ohne Düse geliefert.

## 2. TECHNISCHE DATEN

TECHNISCHE DATEN	PISTOLE AXC
Max. Lufteingangsdruck	6 bar
Max. Materialeingangsdruck	<b>200 bar</b>
Luftdruck zur Steuerung	3 bar mini
Zerstäuberluft	1 bis 3 bar
Ausbringmenge	Je nach Düse (siehe Düsentabelle)
Gewicht (Pistole ohne Luftkappe)	480 g
Gewicht (Pistole mit Düse und Luftkappe)	535 g
Max. Materialtemperatur	50°C
Luftverbrauch	3 bis 7,5 m <sup>3</sup> /h
Werkstoffe in Kontakt mit dem Material	Edelstahl - gehärteter Edelstahl
Nadelsitz (auswechselbar)	Edelstahl
Materialzirkulation	Ohne
Geräuschpegel (in 1m Entfernung - nach Norm ISO 3746)	77 dBa

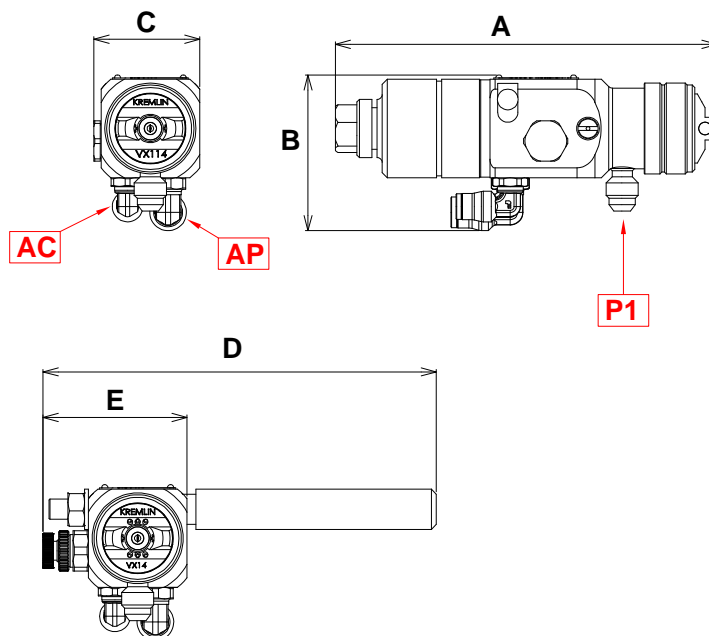
### ■ ANSCHLUSSEGEWINDE

Versorgung	Anschlüsse	Schläuche
Material (P1)	IG 1/4 NPS - AG 1/2 JIC	Blauer AIRMIX® Schlauch, <b>leitfähig</b> , Ø 4,8 mm (3/16") oder 6,35 mm (1/4")
Zerstäuberluft (AP)	IG 1/4 NPS - Steckanschluss für Schlauch 6x8	Polyamidschlauch Ø 6 x 8
Steuerluft (AC)	IG 1/8 NPS - Steckanschluss für Schlauch 4x6	Polyamidschlauch Ø 4 x 6



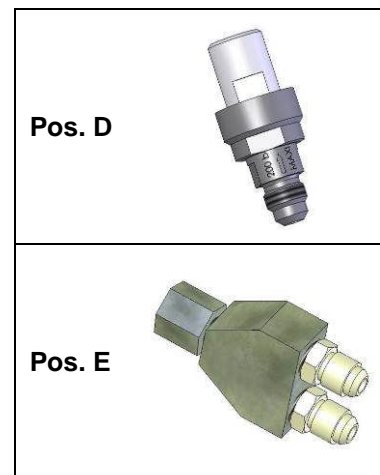
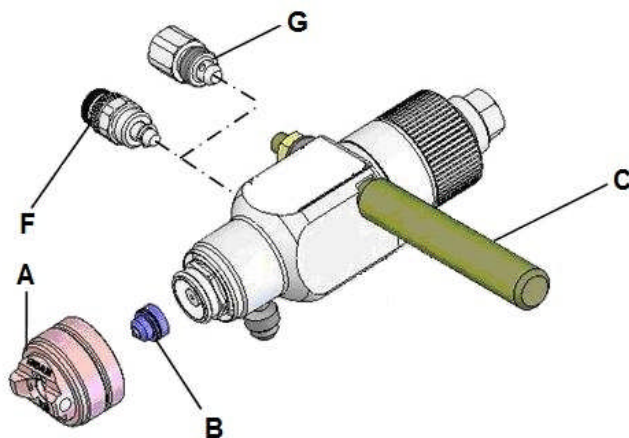
**Die Pistole wird durch den Halter, der geerdet ist, oder durch den leitenden Materialschlauch geerdet.**

▪ **ABMESSUNGEN**



Pos.	A	B	C	D	E
mm	151	62	42	156	57

▪ **OPTIONEN**



POS.	OPTIONEN	BEZEICHNUNG
A	Airmix® Zerstäuberkopf	VX 114 (empfohlener Zerstäuberkopf für automatische Pistolen)
B	Airmix® Düse	Aus der Airmix® Düsentabelle wählen.
C	Befestigungshalterung	Pistolenbefestigung: Stange Ø 16, Länge 100 mm.
D	Airmix® Filter	Filter ausgerüstet mit einem Sieb (N° 6) → am Materialeingang (AG-IG 1/2 JIC) zu montieren
E	Zirkulationseinheit	T-Stück ausgerüstet mit 2 Anschlüssen (AG 1/2 JIC), das eine Materialzirkulation ermöglicht.
-	Kit für verstellbare Spritzstrahlbreite	Er besteht aus einem Zerstäuberkopf VX 14 (Pos. A) und einem Spritzstrahlregulierventil (Pos. F) und einem Anschluss für die Fernverstellung der Spritzstrahlbreite (Pos. G)




### 3. INSTALLATION

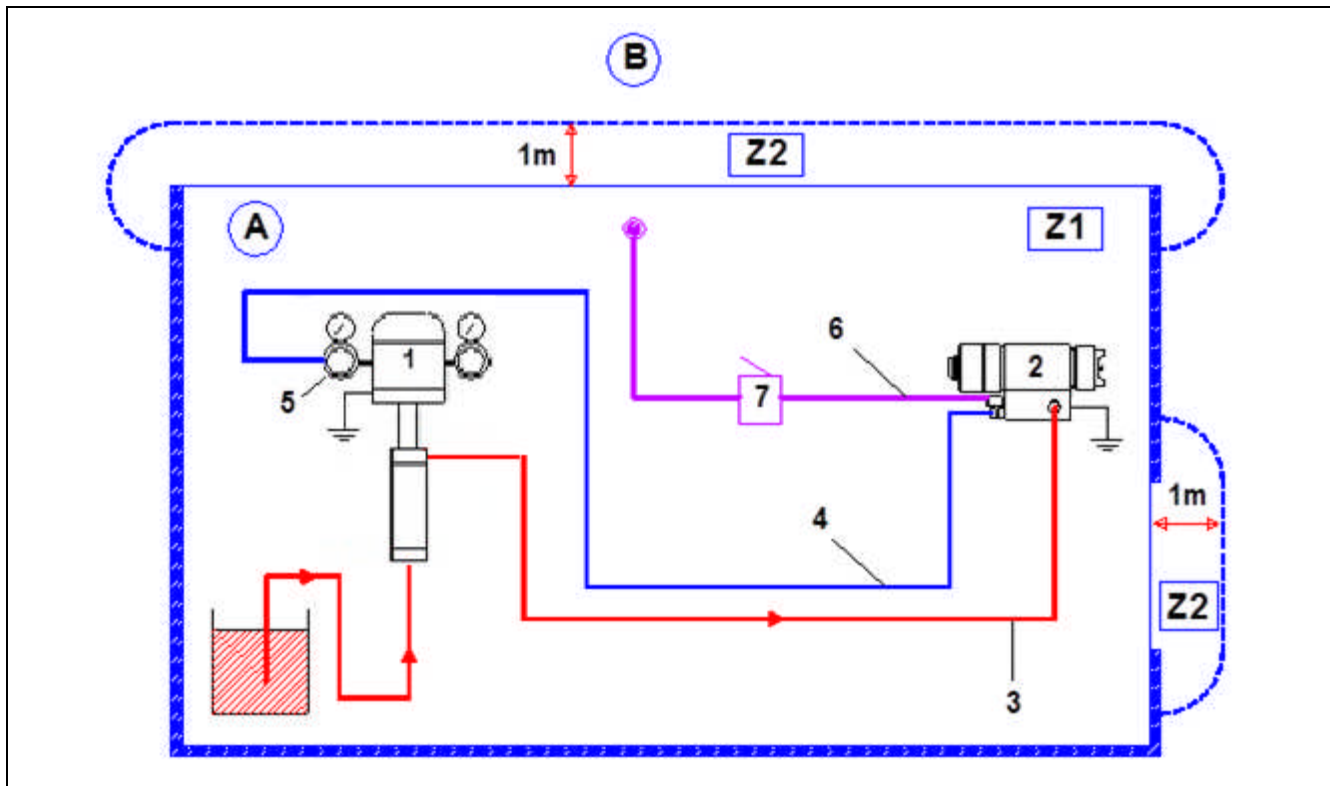
- **BESCHREIBUNG DES KENNZEICHNUNGSSCHILDES**

Die Bezeichnung erfolgt in Übereinstimmung mit den ATEX Richtlinien.



<b>KREMLIN REXSON STAINS FRANCE</b>	Name und Adresse des Herstellers
<b>AXC</b>	Pistolen Modell
<b>CE  II 2 G</b>	<b>II:</b> Gruppe II <b>2:</b> Kategorie 2 Lackiergerät für die Verwendung in Bereichen, in denen mit einer explosionsfähigen Atmosphäre, durch Gase, Dämpfe oder Farbnebel, gelegentlich zu rechnen ist. <b>G:</b> Gas
<b>P air : 6 bar / 87 psi</b>	Maximaler Lufteingangsdruck
<b>P prod : 200 bar / 2900 psi</b>	Maximaler Materialdruck
-	Seriennummer vergeben durch KREMLIN REXSON. Die 2 ersten Ziffern geben das Herstellungsjahr an.

▪ HINWEISE ZUR INSTALLATION



Schema :

A	Explosionsgefährdete Zone 1 (Z1) oder Zone 2 (Z2): Spritzkabine	3	Materialschlauch
B	Keine Explosionsgefährdete Zone	4	Luftschlauch (Zerstäuberluft)
		5	Luftdruckminderer
1	Pumpe	6	Luftschlauch (Steuerluft)
2	Airmix® Automatik-Pistole	7	3-Wege-Ventil oder Elektro-Magnetventil

- 1 - **Material:** Mit einem Farbschlauch (3), den Materialeingang (und evt. den Materialrücklauf) mit der Pumpe verbinden. Die Schlauchanschlüsse gut festziehen.
- 2 - **Zerstäuberluft:** Mit einem Luftschlauch (elektrisch leitfähig) (4), die Spritzpistole (2) mit einem Luftdruckminderer (5) verbinden, der mindestens 3 bar liefern kann.
- 3 - **Steuerluft:** Die Pistolen werden pneumatisch gesteuert. Um sie zu Öffnen, müssen sie mit einem Elektro- oder einem Pneumatik-Drei-Wege-Ventil (7) verbunden werden.

**Luftdruck der Steuerung: 3 bis 4 bar mindestens.**



Anmerkung: Die Pistole **muss unbedingt mit mindestens einer**, der zwei folgenden Lösungen geerdet werden:

- durch die Befestigungsvorrichtung an der Maschine,
- durch einer leitfähigen bzw. einen statisch leitfähigen Materialschlauch.

Der Erdungswiderstand zwischen der Pistole und dem Fußboden muss  $\leq 1 \text{ M}\Omega$  sein.



Die erwähnte Distanz von 1 Meter ist nur eine Information und liegt nicht in der Verantwortung von KREMLIN-REXSON. Die genaue Abgrenzung der Zonen muss der Anwender, je nach den benutzten Materialien, den Einsatzbedingungen und den örtlich geltenden Richtlinien ermitteln (Siehe die EN 60079-10).

Diese Distanz von 1 Meter muss bzw. kann verändert werden, wenn die Analyse des Benutzers es ergibt bzw. es erforderlich macht.